

Силабус курсу

Французька ідентичність крізь призму лінгвокультурології

L'identité française à travers le prisme des études linguistiques et culturelles

Ступінь вищої освіти – перший
(бакалаврський) рівень

Галузь знань: 01 Освіта/Педагогіка

Спеціальність: 014.02 Середня освіта. Мова та
література (французька)

Освітньо-професійна програма «Середня
освіта (Французька мова і література)»

Компонент освітньої програми: вибірковий

Рік підготовки, семестр – 2 рік, 4 семестр

Кількість кредитів – 3

Мова викладання: французька

Дні занять: згідно розкладу

Консультації: згідно розкладу



Керівник курсу

Доктор філол. наук, проф. Косович Ольга Василівна

Контактна інформація: kosovych.olga@tnpu.edu.ua 0352-43-58-31 (деканат)

Опис дисципліни

Метою вивчення навчальної дисципліни «Французька ідентичність крізь призму лінгвокультурології» є усвідомлення ключових концептів та лінгвокультурних реалій, які визначають специфіку французької мовної картини світу та її ідентичність; усвідомлення культурних особливостей культури Франції, що знаходить своє відображення в мові; вміння аналізувати глибокі зрушення, що зазнає її простір, визначати суть її географічного середовища та розташування на теренах Європи, її місце у європейській спільноті; виявляти чималу вагу її давніх коренів і традицій, які формують її красвид. Мандрівка багатоміліардною історією Франції, аби осягнути розумом її могутність, її виверти, непереборні й незмінні у сучасній Франції.

Структура курсу

Години			Тема	Результати навчання	Завдання
лекції	семінари	сам. робота			
Змістовий модуль 1 LA FRANCE ET LES FRANÇAIS					
2	1	4	1. Qu'est-ce que la France?	Знати загальну інформацію про Францію; знати основні закономірності розвитку французької і франкомовних культур на сучасному етапі та в історичному аспекті, усвідомлювати зв'язок французької мови з історією народу, його культурою й літературою	Питання, дискусія, обговорення, пошук та опрацювання інформації
	1	4	2. Qui peut être considéré comme français?	Знати основні проблеми національної ідентичності, імміграційні процеси та основні положення інтеграційної політики Франції, загалом, що означає «бути французом»	Питання, дискусія, обговорення, пошук та опрацювання інформації
2	1	4	3. “L'utilisation de l'autre”: Le Français, ses “amis” et ses “ennemis”	Знати основні положення договорів чи моделей примирення між Францією та іншими країнами Європи, безпекової культури Франції як квінтесенції амбіцій та ілюзій	Питання, дискусія, обговорення, пошук та опрацювання інформації
	1	4	4. Gros plan: “Français, musulmans: quel est le problème?”	Знати основні проблеми мусульман-іммігрантів у Франції в історичному ракурсі та в контексті сучасності.	Питання, дискусія, обговорення, пошук та опрацювання інформації
2	1	4	5. Être français au XXI ^e siècle: chacun à sa manière	Знати як реалізуються у сучасній Франції принципи «свободи, рівності і братерства», рівність жінок і чоловіків, питання національного самоусвідомлення.	Питання, дискусія, обговорення, пошук та опрацювання інформації

Змістовий модуль 2. LA FRANCE ET SES RÉGIONS					
2	1	4	6. Régions, régionalisme, régionalistes	Знати основні питання про регіони і регіоналізм, діалектичний зв'язок між регіональною та національною самосвідомістю, розв'язання питання «регіональних культур» у IV Республіки	Питання, дискусія, обговорення, пошук та опрацювання інформації
2	1	4	7. Identité régionale et locale	Знати умови формування регіональної (місцевої, локальної) ідентичності	Питання, дискусія, обговорення, пошук та опрацювання інформації
	1	4	8. Gros plan. La Corse: une région française atypique?	Знати проблеми регіональної корсиканської ідентичності («природної» та історичної), що є постійним джерелом серйозного внутрішньодержавного конфлікту і предметом занепокоєння усіх французьких урядів	Питання, дискусія, обговорення, пошук та опрацювання інформації
	1	4	9. Territoires et métropoles d'outre-mer	Знати та розуміти термін «Франція», що означає європейські і заморські області Французької Республіки	Питання, дискусія, обговорення, пошук та опрацювання інформації
4	2	4	10. Les langues régionales de France	Знати питання регіонального варіювання сучасної французької мови на території Франції, принципи мовного регулювання Франції та положення мовної політики Франції	Питання, дискусія, обговорення, пошук та опрацювання інформації
Змістовий модуль 3. LA FRANCE ET L'EUROPE					
2	1	2	11. Le problème de l'identité européenne	Знати критерії, проблеми та перспективи формування європейської ідентичності	Питання, дискусія, обговорення, пошук та опрацювання інформації
	1	4	12. Sentiment européen. La France	Знати концепцію, що стосується побудова	Питання, дискусія,

			et l'Europe dans le monde	Європи як міжнародної потуги (Europe-puissance), що є свого роду множинником впливу і ваги Франції у світі	обговорення, пошук та опрацювання інформації
2	1	2	13. La progressive dilution de la présence française au sein des Institutions europeennes	Знати про роль Франції у Європейських інституціях, погляди Франції на розвиток ЄС	Питання, дискусія, обговорення, пошук та опрацювання інформації
	1	4	14. Paris – Bruxelles: le choc des cultures	Знати про міждержавні відносини Бельгія – Франція, про відносини націй, які є великими союзниками, країнами, які мають культурну схожість.	Питання, дискусія, обговорення, пошук та опрацювання інформації
2	1	2	15. Le Français et l'Europe: des relations ambivalent et un euroscepticisme très fort	Знати джерела та сучасний стан французького євроскептицизму, співвідношення «єврооптимісти проти євроскептиків»	Питання, дискусія, обговорення, пошук та опрацювання інформації

Індекс в матриці ОП	Програмні компетентності
ЗК2	Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.
ЗК4	Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
ЗК5	Здатність спілкуватися іноземною мовою.
ЗК7	Здатність до пошуку, опрацювання, аналізу й інтерпретації інформації з різних джерел, дотримуючись норм академічної доброчесності.
ЗК8	Здатність бути критичним і самокритичним, генерувати нові ідеї, виявляти та розв'язувати проблеми, бути ініціативним та підприємливим.
ЗК11	Здатність використовувати сучасні інформаційні та комунікаційні технології у професійній діяльності.
ФК4	Здатність ефективно використовувати іноземну/українську мову в усній та письмовій формах, у різних жанрово-стильових різновидах і мовних регістрах (офіційному, неофіційному, нейтральному) для розв'язання комунікативних завдань у навчальній та професійній діяльності.
ФК7	Здатність використовувати можливості мережевих програмних систем, Інтернет-ресурсів, мобільних застосунків та цифрових технологій для вирішення теоретичних і практичних завдань у професійній діяльності, ефективно використовувати наявні та створювати (за потреби) нові електронні (цифрові)

	освітні ресурси.
ФК13	Здатність застосовувати наукові методи пізнання в освітньому процесі, використовувати інновації у професійній діяльності, застосовувати різноманітні підходи до розв'язання проблем у педагогічній діяльності, здатність до навчання впродовж життя ("lifetime learning") та здійснення моніторингу власної педагогічної діяльності і визначення індивідуальних професійних потреб.
ФК15	Здатність планувати, організовувати, здійснювати прикладне мікродослідження з предметної спеціальності, систематизувати, аналізувати, інтерпретувати та представляти його результати.
Програмні результати навчання	
ПРН5	Знати й розуміти функціональні особливості іноземних мов, історію мов, літературні явища та вміти застосовувати ці знання у комунікації та професійній діяльності.
ПРН8	Застосовувати міжпредметні зв'язки та інтеграцію різних навчальних предметів (інтегрованих курсів) під час освітнього процесу.
ПРН9	Аналізувати мовні явища і процеси рідної та іноземних мов, визначати їхню взаємодію на структурному рівні.
ПРН10	Забезпечувати діалог культур у процесі вивчення іноземної мови та зарубіжної літератури, створювати умови для міжкультурної комунікації.
ПРН12	Використовувати онлайн-сервіси, застосунки, відкриті електронні (цифрові) освітні ресурси педагогічного спрямування для професійного розвитку та обміну досвідом з дотриманням академічної доброчесності.
ПРН13	Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідний навчальний матеріал з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
ПРН11	Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідний навчальний матеріал з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
ПРН16	Критично оцінювати власну навчальну та професійно-дослідницьку діяльність, реалізовувати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

Літературні джерела

Основна

1. Бродель Фернан. Ідентичність Франції – Том I. «Видавництво Жупанського», 2013. С. 368.
2. Бродель Фернан. Ідентичність Франції – Том II. «Видавництво Жупанського», 2014. С. 232.
3. Бродель Фернан. Ідентичність Франції – Том III. «Видавництво Жупанського», 2017. С. 472.
4. Косович О.В. Мова та національна ідентичність: монографія. Тернопіль: ФОП Осадца Ю. В., 2019. 212 с.
5. À France 3, on aime les régions. Il faut vous le dire en quelle langue?
<https://www.francetvpro.fr/contenu-de-presse/22903763>.
6. Apprendre le français: les régions de France! URL:
<https://www.youtube.com/watch?v=BWulZ2a43SA>.
7. Avanzi Mathieu. Parlez-vous (les) français ? Atlas des expressions de nos régions: Atlas des expressions de nos régions. Armand Colin, 2019. 128 p.
8. Connaissez-vous les langues régionales de France? URL:
<https://www.franceinter.fr/histoire/connaissez-vous-les-langues-regionales-de-france>.

9. «Être Français au 21e siècle». URL: https://parti-socialiste.fr/wp-content/uploads/2016/10/CAHIER_n6_etre_francais_21eme_siecle.pdf.
10. Grand-Clément Odile. Civilisation en dialogues. Niveau débutant. CLE International, 2007.
11. Grand-Clément Odile. Civilisation en dialogues. Niveau intermédiaire. CLE International, 2008.
12. Grand-Clément Odile. Savoir-vivre avec les Français. Que faire ? Que dire ? P. Hachette Livre 1996.
13. Français de nos Régions. URL: <https://francaisdenosregions.com/>.
14. Morochkina Galina. La langue et la civilisation française à travers des siècles: Історія французької мови. Навчальний посібник. Вінниця: Нова Книга, 2011.
15. L'islam en france: de l'image au vecu. URL: <https://www.ie-ei.eu/IE-EI/Ressources/file/memoires/2002/AliceBLOOMFIELD.pdf>.
16. La France et ses régions. URL: <https://www.insee.fr/fr/statistiques/2125331?sommaire=1372505>
17. La France – Ses Régions – Ses Départements. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=HHuDKmpTFLE>.
18. La France et ses Régions. Test. URL: <https://quizlet.com/226322275/test>; <https://quizlet.com/233742302/la-france-et-ses-regions-french-regions-quizletlive-diagram/>.
19. La France et ses régions. URL: <https://www.thinking.com/scene/1038091801874923523>.
20. La vie des Français: Recueil de textes et de dialogues. Сборник текстов по французской цивилизации, Составители Т.Н.Громова, И.И.Аграновская, О.И.Дудник. М.: Изд-во МГУ, 2001. 236 с.
21. Les langues officieuses de la France. URL: <https://www.cairn.info/revue-francaise-de-droit-constitutionnel-2001-1-page-3.htm>.
22. Les musulmans déclarés en France: affirmation religieuse, subordination sociale et progressisme politiques. URL: http://www.cevipof.com/fichier/p_publication/436/publication_pdf_cahierducevipof34.pdf.
23. Les régions de France métropolitaine et leurs chefs-lieux. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=LiOrLxd0JPM>.
24. Lesage Aude. Tout savoir sur la france et ses regions. Belin, 2021. 96 p.
25. Pecheur Jacques. Civilisation progressive du francais/ - CLE International, 2010
26. Pour une définition de la notion de «langue régionale». URL: <https://journals.openedition.org/lengas/1380>.
27. Régions et départements français – 2022. URL: <https://www.regions-departements-france.fr/>.
28. Rey Alain, Avanzi Mathieu, Vincenti Aurore. Comme on dit chez nous. Le Robert, 2020. 240 p.
29. Rey Alain, Avanzi Mathieu, Vincenti Aurore. Comme on dîne chez nous – Le grand livre des mots et des recettes de nos régions, 2021. 240 p.
30. Ross Steele. Civilisation progressive du français. CLE International / SEJER, 2006.

Допоміжна

1. Косович О.В. Принципи мовної централізації (на прикладі французької мови). Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Випуск 32. Том 2. Одеса: МГУ, 2018. С. 57-60. Index Copernicus International.
2. Косович О.В. Французька мова Канади. Інтегральна мовна та лінгвокультурологічна сутність. Матеріали VIII Всеукраїнської науково-практичної конференції «Сучасні проблеми гуманітаристики: світоглядні пошуки, комунікативні та педагогічні стратегії», 6 грудня 2018 р. Рівне: РІ КУП НАН України, 2018. С. 145-149.

3. Косович О.В. Основні підходи вивчення національної ідентичності в лінгвістиці. Національна ідентичність в мові і культурі: збірник наукових праць / за заг. ред. А.Г. Гудманяна, О.Г. Шостак. К.: Талком, 2019. с. 179-182.
4. Косович О.В. Мова в процесі соціокультурної ідентифікації. Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Випуск 39. Том 2. Одеса: МГУ, 2019. С. 100-104.
5. Косович О.В. Розгляд мови у соціо-культурній перспективі. «Соціокомунікативний простір України: історія та сьогодення» (до 125-річчя від дня народження М.Т. Рильського), м. Київ, 20-21 лютого 2020 р. С. 83-84.
6. Косович О.В. Мова і формування національної ідентичності. «Ціннісні орієнтири в мистецькому просторі – індивід і соціальний контекст». Лінгвістика. Літературознавство. Методика викладання мови і літератури. Міждисциплінарні дослідження (психологія, соціологія, історія, політологія, філософія) Тези доповідей Всеукраїнської наукової конференції з міжнародною участю (9 квітня 2020 року). Харків. ХНПУ імені Г.С. Сковороди, 2020. С.46.
7. Косович О.В. Франкофонія та варіативність французької мови. Сучасні тенденції іншомовної професійної підготовки майбутніх фахівців немовних спеціальностей в полікультурному просторі 5 червня 2020 р.: VI Міжнародна науково-практична конференція, НАУ/За заг. ред Ю.О.Волошина, Н.В. Гончаренко-Закревської, Н.М. Василюшиної. К.: ФМВ, НАУ, 2020. С. 21-26.
8. Косович О.В. Франкофонія у сучасному світі: єдність та розмаїття форм. Вісник ЛНУ імені Тараса Шевченка № 3 (334), 2020. С.27-37.
9. Косович О.В. Мова у процесі соціокультурної ідентифікації. «Фрізманівські читання: науково-методична спадщина, продовження традицій». Програма і тези доповідей Всеукраїнської науково-методичної конференції (24 вересня 2020 року). Харків. ХНПУ імені Г.С. Сковороди, 2020. С. 54-55.
10. Косович О.В. Французька мова у просторі франкофонії: монографія. Тернопіль: ФОП Осадца Ю. В., 2020. 211 с.
11. Косович О.В. Боротьба чужого та питомого в сучасній французькій мові у розрізі мовної політики. Вчені Записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика. Том 32 (71). № 3. Київ, Видавничий дім «Гельветика», 2021. С.203-209.
12. Ландар Ю. *Vouages à travers la France* / Ю. Ландар. К.: Видавничий дім „Шкільний світ”, 2006. 112 с.
13. Михайлова О.Г., Шмиголь Н.В. Лінгвокраїнознавство. Франкомовні країни. Вінниця: Нова книга, 2009. 216 с.
14. Сваткова Т.Д., Ведіна І.В. Франція. Посібник з країнознавства. К.: Видавець Карпенко В. М., 2008. 280 с.
15. Kosovych O. Sur la question de la politique de la langue française au sein de la politique de l'état. Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції «Актуальні проблеми іноземної філології та освітній соціокультурний процес». Тернопіль: Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка, 2017. С. 54-56.
16. Kosovych O. La francophonie et les variantes de la langue française. «Langue, Sciences et Pratiques». Actes du 2 Colloque International francophone en Ukraine, 3-4 octobre 2018. Dnipro. P.78-79.
17. Kosovych O. Francophonie: histoire et modernité. Франкофонія в умовах глобалізації і полікультурності світу: збірник тез III Міжнародної науково-практичної конференції (25 березня 2021 р.). Тернопіль: ТНПУ ім. В. Гнатюка, 2021. С. 45-48.
18. *Le français dans le monde. Du discours de l'enseignement aux pratiques de l'apprenant.* Paris: Clé International, 2008. 192 p.

Політика оцінювання

- **Політика щодо дедлайнів та перескладання:** Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку (-10% від оцінки). Перескладання модулів і тем відбувається за наявності підтверджених поважних причин (наприклад, довідка від лікаря).
- **Політика щодо академічної доброчесності:** Усі письмові роботи перевіряються на наявність плагіату і допускаються до захисту із коректними текстовими запозиченнями не більше 20%. Списування під час контрольних робіт та екзаменів заборонені (в т.ч. із використанням мобільних девайсів). Мобільні пристрої дозволяється використовувати лише під час он-лайн тестування (наприклад, у середовищі MOODLE).
- **Політика щодо відвідування:** Відвідування занять є обов'язковим компонентом оцінювання, за яке нараховуються бали. За об'єктивних причин (наприклад, хвороба, міжнародне стажування) навчання може відбуватись в он-лайн формі за погодженням із керівником курсу.
- Передбачена можливість здобувачів отримати бали за **участь у неформальній освіті.**

Оцінювання

Остаточна оцінка за курс розраховується таким чином:

Змістовий модуль №1	Змістовий модуль №2	Змістовий модуль №3	ІНДЗ	Підсумковий контроль
25	25	25	10	15

Шкала оцінювання студентів

ECTS	Бали	Зміст
A	90-100	відмінно
B	85-89	добре
C	75-84	добре
D	65-74	задовільно
E	60-64	достатньо
FX	35-59	незадовільно з можливістю повторного складанн
F	1-34	незадовільно з обов'язковим повторним курсом